

# TSUKUBA

# Boletín Trimestral

Otoño 2023

Español

Publicado en:  
15 de septiembre del 2023  
Por: Oficina de Intercambio  
Internacional,  
Municipalidad de Tsukuba

## A partir del lunes 2 de octubre de 2023,

Se cambiará el horario de recepción y llamadas  
en la municipalidad de Tsukuba y de las sucursales

Días y horas	Instalaciones correspondientes
De lunes a viernes <b>8:45-16:30</b>	■Municipalidad de Tsukuba y Edificio comunitario: todos los departamentos ■ Centro de ventanilla del ciudadano: Oho, Toyosato, Yatabe, Sakura, Tsukuba, Kukizaki (Total 6 ubicaciones) ■Centro de intercambio regional: Tsukuba, Oho, Yoshinuma, Toyosato, Yatabe, Matsushiro, Ninomiya, Kasuga, Shimana, Onogawa, Sakura, Kurihara, Takezono, Namiki, Hirooka, Azuma, Kukizaki (Total 17 ubicaciones) ■Centros de salud: Oho, Yatabe, Sakura (Total 3 ubicaciones)
Sábados <b>8:45-16:30</b>	Solo se atiende en la oficina central de la municipalidad de Tsukuba (atención en los días de descanso)
2º y 4º Jueves del mes <b>16:30-19:30</b>	Solo se atiende en la oficina central de la municipalidad de Tsukuba (horario de atención ampliada para algunos tramites)

\* No hay cambio de horario de atención en otras instalaciones como guarderías, centros infantiles, bibliotecas y estaciones de bomberos, etc.

\* No habrá cambio de horario para el uso de las instalaciones como centros de intercambio comunitarios y otros.

### ***El horario de consulta en la ventanilla de consulta para residentes extranjeros de la ciudad de Tsukuba también cambiará.***

Número de teléfono: 029-883-1313 \*El teléfono no se conectará después de las 16:30.

El teléfono es en japonés básico, inglés y chino solamente.

Si vienes al quinto piso de la municipalidad de Tsukuba, puedes consultar en 22 idiomas.

◇ El sitio web multilingüe de la ciudad de Tsukuba se puede ver en inglés, japonés sencillo y coreano.

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/index.html>

◇ Los boletines en idiomas extranjeros están disponibles en inglés, chino, coreano, tailandés, español, indonesio y vietnamita.

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/1015289>



## Hablando de otoño...

En la región de Kanto, el caluroso verano termina entre septiembre y octubre, y las mañanas y las tardes se enfrían gradualmente. El otoño es fresco para ponerte activo, por lo que a menudo se lo conoce como "Otoño para los deportes", "Otoño para el apetito", "Otoño para leer" y "Otoño para el arte"...

¿Cuál es tu "Otoño de ..."?

Le preguntamos al coordinador de intercambio de estudiantes internacionales, que traduce este boletín en otros idiomas, sobre el otoño más memorable en Japón y el por qué.

Hola! Me llamo Yuki, traduzco este boletín desde el año pasado. Para mí, mi Otoño es el disfrutar el ambiente único aquí en Japón. Me gusta ver y sentir como las hojas de los árboles cambian de color y el "Tsukimi"! El Tsukimi es una costumbre japonesa que agradece la cosecha. Este día de Tsukimi, se acostumbra comer Mochi y tomar sake mientras observamos la luna llena.

### ***¡El otoño en Tsukuba está lleno de eventos divertidos! Aquí ↓ algunos.***

De 15/09(Viernes) a 24/09(Domingo)	Festival de Cerveza Premium y Comida 2023 Otoño en Tsukuba Center Square
01/10 (Domingo)	Festival de la Amistad Indonesia-Japón en Tsukuba Center Square El 75° Festival de Sapo del Monte Tsukuba en el monte Tsukuba
Desde el 01/10	Mt. Tsukuba Atardecer y crucero Stardust en Mt. Tsukuba El teleférico funcionará de noche. (Solo sábados, domingos y días festivos)
Desde finales de Octubre a principio de noviembre.	"Festival de Otoño del Mt. Tsukuba" y "Festival del Monte Tsukuba Momiji". Al mismo tiempo, el Mt.Tsukuba también se ilumina con luces.
04/11 (sábado) y 05/11 (domingo)	Festival Cultural de los Ciudadanos de Tsukuba en Cada distrito (7 lugares en total) se llevará a cabo en cada distrito de la ciudad. Consulte Tsukuba Art Channel (HP) para obtener detalles sobre el lugar.
26/11 (domingo)	Tsukuba Marathon: Se implementarán restricciones de tráfico a gran escala en la ciudad. Por favor, tenga cuidado cuando salga. Para obtener más información, consulte el sitio web del torneo.
16/12 (sabado)	Música ucraniana y Navidad ~We love Music~15:00-16:30 en ArsHall (アルスホール) Costo: 1,500 yenes (Se requiere reserva) Se anunciará más información en el sitio web de la primera pagina a mediados de noviembre.

Para más información, busque "Domannaka Tsukuba" en Facebook e Instagram.

### ***Recolección de frutas de septiembre a noviembre***

El otoño es la temporada de cosecha de diversas frutas como castañas, peras, uvas y caquis. Durante esta temporada, muchas fincas tienen "recolección de frutas". Si paga la entrada, puede cosechar usted mismo en la finca. Tenga en cuenta que hay muchos lugares donde se le cobrará por sacar más de cierto peso. También hay lugares donde puedes comer tanta fruta como quieras dentro de un límite de tiempo. Muchas frutas son delicadas, así que tenga cuidado al recogerlas.



# Solicitud de admisión a guardería y jardín de infantes para el próximo año. (a partir de abril de 2024)

## ● Guardería

Se acepta la primera solicitud para nuevas admisiones y cambio de guarderías a partir de abril. Para obtener detalles sobre los documentos requeridos y la solicitud electrónica, consulte la "Orientación sobre la inscripción en la guardería" que se publicará en el sitio web de la ciudad alrededor de octubre para la versión en japonés y alrededor de noviembre para la versión en inglés.

## ● Jardines de infantes públicos (la recepción comienza a partir de finales de octubre)

Para los jardines de infancia públicos, el distrito escolar está determinado por el área en la que vive. Si desea inscribir a su hijo en un jardín fuera del área escolar, comuníquese directamente con el jardín. Para obtener más información, consulte el sitio web de la ciudad desde finales de septiembre.

## ● Examen médico previo al ingreso a la escuela primaria y la escuela de educación obligatoria

Desde mediados de octubre hasta fines de noviembre, se realizarán controles de salud en cada escuela para los niños que ingresan a la escuela primaria o la escuela obligatoria en 2024. Lleve su aviso de control de salud (carta sellada enviada a fines de septiembre) a la escuela correspondiente. Si se mudó a la ciudad después del 1 de septiembre de 2023, comuníquese con la División de Educación para la Salud. Para obtener más información, consulte el sitio web de la ciudad.

Niños correspondientes: Los nacidos entre el 2 de abril de 2017 y el 1 de abril de 2018.

Se requieren reservaciones anticipadas. Consulte nuestro sitio web para obtener más detalles. <https://www.inter.or.jp/pre-school.html>

## Consulta gratuita en la Oficina de Inmigración para Extranjeros en la Ciudad de Joso

Fecha: 22 de octubre de 2023 (domingo) 11:00-15:00

Lugar: Municipalidad de Joso (Dirección: 3222-3 Suwacho, Mitsukaido, ciudad de Joso)

Puede consultar con un intérprete de forma gratuita sobre el estado de residencia, la ley, la vida, etc.

Idiomas: inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español, vietnamita, indonesio, filipino, nepalí

## Día de consulta legal gratuita para extranjeros en la ciudad de Chikusei

Fecha: 26 de noviembre de 2023 (domingo) 10:00-15:00 (recepción hasta las 14:30)

Lugar: Centro de Intercambio Regional de Shimodate (Dirección: 372 Hei, Chikusei-shi Arterio, segundo piso)

Puede hablar con un abogado con un intérprete.

Idiomas: inglés, chino, coreano, tailandés, portugués, español, vietnamita, indonesio, tagalo, cingalés

Para obtener más información, visite el Centro de Consulta para Extranjeros de la Asociación Internacional de Ibaraki.

Número de teléfono: 029-244-3811



## **¡Se acerca la temporada de tifones!**

Los "tifones" ocurren con frecuencia en otoño en Japón. Un "tifón" trae mucha lluvia y fuertes vientos. Las carreteras están cubiertas de agua y los ríos se desbordan debido a las fuertes lluvias. Los vientos fuertes pueden cortar las líneas eléctricas y provocar cortes de electricidad, tanto como hacer volar objetos como tendederos y baldes. Por favor tenga cuidado. Cuando se acerque un tifón, limpie su balcón y guarde los elementos exteriores que puedan ser arrastrados por el viento. Las malas condiciones de la carretera pueden afectar la entrega de paquetes. Vamos a hacer "Bichiku" para que pueda vivir sin salir de casa durante unos días.

Para la preparación: acceda al link de abajo

<https://www.pref.ibaraki.jp/bugai/kokusai/tabunka/jpn/disaster/documents/spanish.pdf>

La información meteorológica está disponible en NHK World:

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

## **Información de la Asociación Internacional Tsukuba**

### **● Orientación gratuita para escuelas primarias y secundarias**

La experiencia de ir a una escuela japonesa no solo es divertida sino también lleva varios desafíos tanto para los niños como para los adultos. ¿Le gustaría resolver la ansiedad de su hijo por ir a la escuela en Japón participando en la orientación? La orientación proporcionará un intérprete para Ud. en su idioma nativo siempre que sea posible. Al participar lo antes posible y adquirir muchas informaciones por adelantado, puede prepararse bien para el momento en que realmente su hijo ingrese a la escuela. Independientemente de cuánto tiempo planea quedarse, únase a nosotros para la vida escolar y el futuro de su hijo. El lugar para ambos días es el cuarto piso del Centro Internacional de Congresos de Tsukuba (2-20-3 Takezono, ciudad de Tsukuba). Se requieren reservaciones anticipadas. Consulte nuestro sitio web para obtener más detalles. <http://www.inter.or.jp/pre-school.html>

23/09 (sabado) en la tarde	Público correspondiente: Niños que planean ir a la escuela secundaria superior y sus padres.
Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior	·Diferencias entre la escuela secundaria básica y superior, actividades del club, exámenes de ingreso, dinero. ·Experiencias de personas mayores, etc.
Sobre el aprendizaje del idioma japonés.	Medir el nivel del dominio del japonés de los niños y consulta sobre el estudio del japonés.
14/10 (sabado) En la tarde	Público correspondiente: Aquellos niños que asisten o están por ingresar a la escuela primaria y secundaria básica y sus padres.
Orientación para escuelas primaria y secundaria	Hablaremos de la vida escolar, trámites para entrar a la escuela, cosas para preparar, dinero, etc.

### **● ¡Aprende vía ZOOM! Curso de japonés para extranjeros 10/2023-3/2024**

Este es un curso de japonés en línea para adultos que es útil en la vida cotidiana utilizando Zoom. Visite nuestro sitio web para más detalles.

<https://www.inter.or.jp/>

Curso diurno 10:00-11:00, Curso nocturno 19:00-20:00 4 clases por nivel, 15 veces en total.

### **● Se llevará a cabo un concurso de oratoria en japonés.**

Planeamos realizar un concurso de oratoria en japonés en febrero de 2024. Los detalles se publicarán en el sitio web de la asociación a principios de octubre, así que échale un vistazo!

Contacto: Asociación Internacional de la Ciudad de Tsukuba 029-869-7675  
[info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp)

